

*Сборник от Шеста международна ономастична конференция „Име и именуване“: (Не)коректност в областта на ономастиката*

Оливиу Фелекан и Алина Бугешу (ред.)

Клуж-Напока: Мега, 2024 г., 984 с.

*Proceedings of the Sixth International Conference on Onomastics “Name and Naming”: (In)correctness in Onomastics*

Oliviu Felecan and Alina Bugheșiu (eds.)

Cluj-Napoca: Mega, 2024, pp. 984

За шести пореден път организаторите на конференцията “*Name and Naming*”, „Име и именуване“ спазиха традицията да публикуват докладите, представени на научния форум. След процедура на двойно анонимно рецензиране допуснатите за отпечатване текстове бяха поместени в специален сборник, носещ заглавие, едноименно с темата на събитието – *(In)correctness in Onomastics*/(Не)коректност в областта на ономастиката.

Както отбелязват в *Предговора* редакторите на изданието, Оливиу Фелекан и Алния Бугешу, общият брой на поместените статии е 71, от които 31 са на английски език, 28 на румънски, 5 на италиански, 4 на немски и 3 на френски език. Те са разпределени в четири тематични групи, като авторите са подредени по азбучен ред.

Първата тематична група включва изследвания, засягащи дискуссионни въпроси относно прякорите, личните и фамилните имена, както и влиянията върху тях на различни екстралингвистични фактори като процесите на глобализация и межкултурна обмяна. Групата е озаглавена *(In)correctness in Anthroponymy*/(Не)коректност в областта на антропонимията и включва 18 текста: *The influence of identity and social factors in the selection of anthroponyms for political life in Brazil*/Влиянието на идентичността и социалните фактори при избора на антропоними за политическия живот в Бразилия от Едуардо Тадеу Роке Амарал, *Myths and facts of anthroponymy in Zimbabwean Shona culture*/Митове и факти за антропонимията в културата Шона, Зимбабве от Кудзай Катрин Бингисай, *Nume românești în veșminte ungurești în Însemnări din Breazova (Țara Hațegului)*/Румънски имена в унгарското облекло в Însemnări din Breazova [Бележки от Бреаза] (земята

на Hațeg) от Адриан Чирку, *Câteva precizări asupra unor antroponime din localitatea Feleacu (jud. Cluj)*/Бележки за някои антропоними в село Фелеаку (окръг Клуж) от Розалия Колчиар, *Congruență, (in)corectitudine și adecvare în cazul antroponimelor*/Конгруентност, (не)правилност и уместност в антропонимията от Даяна Фелекан, *„Soarta” unor antroponime damnate/„Съдбата” на някои „прокълнати” антропоними* от Симона Гойчу-Сеалмоф, *Torino e oltre: politiche onomastiche in uno scenario multiculturale*/Торино и извън него: Ономастични политики в мултикултурен контекст от Джулия Гуцо, *Personal names of the German minority in the light of the Habsburg-Hungarian political battles of the 18th century*/Личните имена на немското малцинство в светлината на хабсбургските унгарски политически битки от 18. век от Кити Хаубер, *Name borrowing and name adaptation in the historical system of old Hungarian personal names*/Заемане и адаптиране на имена в историческата система на старите унгарски лични имена от Евелин Мозга, *Fenomenul poreclirii în politica românească între corectitudine și incorectitudine*/Процесът на даване на прякори на румънски политици между коректност и некоректност от Александра Илиеску Бужор, *Corectitudine/incorectitudine în atribuirea poreclelor din perioada comunistă*/Коректност/некоректност при присвояването на прякори от комунистическия период от Габриела-Сонзиана Йоанеш, *Name consultations as a part of a language consulting service at the Institute of the Estonian Language*/Консултациите по имената като част от услугата за езиково консултиране в Института за естонски език от Тиина Лаансалу, *The name Jesus in Iberia: A linguistic and cultural study in onomastic taboo*/Името Исус в Иберия: Езиково и културно изследване върху ономастичното табу от Доменико Джузепе Муцианиси, *Moda actuală în alegerea numelor copiilor unor vedete autohtone*/Актуални тенденции при избора на имена за децата на родните знаменитости от Мария-Николета Поп, *Quando l'errore fa la differenza: i cognomi (s) corretti dei fanciulli esposti*/Когато грешката прави разликата: (Не)правилните фамилии на изоставени деца от Алда Росебастиано и Елена Папа, *Why do people give credit to pseudoscientific name etymologies?* Защо хората се доверяват на псевдонаучни етимологии на имената? от Мариан Слиз, Кити Хаубер и Давид Вендл, *(In)correctness in proper names from the viewpoint of the Czech Language Consulting Centre*/(Не)правилността в собствените имена от гледна точка на Центъра за консултации по чешки език от Вероника Щепанова, *The use of Latin names and their absence in early medieval Hungarian charters*/Използването на латински имена и липсата им в ранносредновековните унгарски грамоти от Мелинда Соке.

Втората тематична част, съдържаща 14 текста, е фокусирана върху другия голям дял в ономастиката, който се отнася до географските наименования

и елементите на градската среда. Тази част е със заглавие *(In)correctness in Toponymy*/(Не)коректност в областта на топонимията и включва следните доклади: *(In)correctness in place names: Change and preservation of Estonian place names*/(Не)коректност в географските имена: Промяна и запазване на естонските топоними от Марит Алас, *Street naming in Kaunas: Changes in urbanonyms originating from personal names*/Именуване на улици в Каунас: Промени в урбанонимите, произхождащи от лични имена от Рита Баранаускиене и Илона Мицкиене, *Recent changes to Budapest street names/* Скорошни промени в имената на улиците в Будапеща от Андреа Бьолцкей, *Reconsiderarea unor propuneri etimologice din Toponimia românească de Iorgu Iordan*/Преразглеждане на някои етимологични предложения от румънската топонимия от Йоргу Йордан от Даниела Бутнару, Ана-Мария Присакару, *Entkommunisierung der Straßennamen in Polen (am Beispiel der Vorschläge der Bewohner von Bydgoszcz in der Woiwodschaft Kujawien-Pommern in Polen)*/Декомунизация на имената на улиците в Полша (въз основа на предложенията на жителите на Бидгощч в Куявско-Поморското войводство в Полша) от Хенрих Душински-Карабаш, *(In)corectitudine în redenumirea unor străzi ca urmare a războiului ruso-ucrainean*/(Не)коректност при преименуването на определени улици след руско-украинската война от Оливиу Фелекан, *Experimental real-time studies on toponymic knowledge/* Експериментални проучвания в реално време върху топонимични знания от Ержебет Гьорфи, *Aspecte ale relației in/corect ilustrate de hodonimia românească actuală din perspectiva globalizării*/Аспекти на връзката (не) коректност, илюстрирани от съвременната румънска ходонимия от гледна точка на глобализацията от Маргарета Ману Магда, *Toponime „rușinoase“ – între imaginație și explicație/„Срамните“ топоними – между въображението и обяснението* от Аделина Емилия Михали, *Hodonyme in Baia Mare aus diachroner Perspektive*/Диахронна перспектива върху ходонимите в Бая Маре от Сила Руф, *(In)correctness in Czech toponymy*/(Не)коректност в чешката топонимия от Павел Шепан, *Of plum trees, lotuses and snakes: Cultural functions of naming and re-naming in Japanese toponymy*/Сливови дървета, лотоси и змии: културни функции на именуване и преименуване в японската топонимия от Емма Тимаяну-Морита, *Contemporary urban toponymy of the city of Sofia as a battlefield between pro-Russian and anti-Russian views*/Съвременната градска топонимия на София като бойно поле между проруски и антируски възгледи от Мая Влахова-Ангелова, *The notion of (in)correctness in urban naming*/Понятието (не)коректност в градското именуване от Юстина Б. Валковяк.

Третата тематична част е посветена на различните типове оними, които функционират в сферата на ежедневната комуникация от различните

стилистични нива, и е озаглавена *(In)correctness in Names in Public Space*/ (Не)коректност при употребата на имената в публичното пространство. В нея са поместени следните 21 проучвания: *Toponimi ed etnonimi in LIS. Qualche riflessione su dinamiche recenti di tabuizzazione*/Топоними и етнониими в ЛИС. Някои размисли върху скорошната динамика на табуизирането от Давиде Астори и Пиетро Чело, *Convenance et disconvenance onomastique dans le cas du métanationalisme Beur*/Ономастична уместност и неуместност при етнониима Beur от Йоана Бъд, *“Jewish” names and antisemitism in Czech press (1867–1918)*/„Еврейски“ имена и антисемитизъм в чешката преса (1867–1918) от Жанета Дворжакова, *Alcuni dilemmi nell’uso della terminologia onomastica italiana e internazionale*/Дилеми относно използването на италианска и международна ономастична терминология от Артур Галковски, *Nume neconvenționale atestate în gimnastică și scrimă*/Нетрадиционни имена в гимнастиката и фехтовката от Ребека-Йоана Гац, *„Reorientări” onomastice corecte politic în spațiul ortodoxiei românești*/Политически коректни ономастични „преориентации“ в пространството на румънското православие от Октавиан Гордън, *Supranumele de atelier între corectitudine și incorectitudine referențială. Cu referire la artele vizuale în Italia*/Имена на семинари между референтна коректност и некоректност (Върху материал за визуалните изкуства в Италия) от Георге Дан Истрейт, *In/corectitudine în titlurile artelor vizuale contemporane*/Не/правилност в имената на произведения в съвременното визуално изкуство от Георге Дан Истрейт, *Incorrectness of proper names in the pandemic memetic discourse*/Некоректност на собствените имена в пандемичния меметичен дискурс от Олена Карпенко и Валерия Неклезова, *Forme greșite în onomastica din Transilvania*/Неправилни форми в трансилванската ономастика от Димитру Лошонци, *Art et pluralité: le sens donné aux œuvres d’art à travers la nomination*/Изкуство и множественост: Значението, което се приписва на произведенията на изкуството чрез наименуване от Марсиен Мартен, *When historical, current, or proposed zoonyms are politically incorrect, or then are otherwise communally insensitive*/Когато исторически, настоящи или предложени за употреба зооними, са политически некоректни или по друг начин са нечувствителни към общността от Ефраим Нисан, *Getting the aetiology of names wrong on purpose, as a literary strategy. The case of zoonyms in Midrash kol haу*/Умишленото въвеждане на грешна етиология на имената като литературна стратегия. Случаят със зоонимите в Мидраш кол хай от Ефраим Нисан, *Difficultés d’acquisition de la terminologie médicale française*/Трудности при усвояването на френската медицинска терминология от Марсела-Кристина Отою, *(In)correctness of eponym use in the field of medicine*/(Не)коректност при употребата на епоними в областта

на медицината от Гергана Петкова, Вероника Келбечева и Ваня Иванова, *Diversitatea denominativă în podcastul românesc (în contextul conceptelor de in/corectitudine politică)*/Ономастично разнообразие в румънските подкасти (в контекста на политическата некоректност) от Йоан-Николае Поп, *(In)corectitudine în onomastică: fitonime*/(Не)коректност в ономастиката: фитоними от Деалия-Анамария Ръчишан, *Namen als Träger kolonialen Gedankenguts*/Имената като носители на колониални идеи от Мари А. Рийгер, *Brevetti tessili di epoca fascista*/Текстилни търговски марки през епохата на фашизма от Силвия Корино Ровано, *Aspekte der (Un)korrektheit bei Weinbenennungen*/Аспекти на (не)коректността при именуване на вино от Бригите Зайдлер-Лунцер, *Dimensions of prejudiced discourse and inclusive language*/Измерения на предубедения дискурс и приобщаващия език от Луминица Тодеа.

Последната четвърта тематична част включва 18 доклада, обединени от заглавието *Onomastic Theory. (In)correctness in Translation Studies, Literary Onomastics and Cinema/Video Gaming*/Ономастична теория. (Не)коректност в областта на теорията на превода, литературната ономастика и кино/видеоигри: *Substitute ale numelui Divinității în antologia Poezii alese, de Traian Dorz*/Заместници на името на Божеството в антологията *Poezii alese* (Избрани стихотворения) от Траян Дорц от Флорина-Мария Бесила, *Names of characters in animated series of the 1990s, between linguistic creativity and sociocultural critique*/Имена на герои в анимационни сериали от 90-те години, между езиковото творчество и социокултурната критика от Алина Бугешу, *(In)corectitudine în opera sadoveniană*/(Не)коректност в работата на Садовяну от Кордуца Козма, *Teonime feminine și dimorfism sexual în onomastica literaturii latine*/Теоними от женски род и полов диморфизъм при имената в латинската литература от Диана-Мария Димитраче, *Names for non-existing places and persons. Names and naming in sci-fi and fantasy fiction*/Имена на несъществуващи места и лица. Имена и именуване в научната фантастика и фентъзи литературата от Тамаш Фаркаш, *Permanență și devenire în rostire și cuvânt*/Битие и случване в изказвания и думи от Ралука Гюрджulesку, *Revizitarea spațiului politic din perspectiva interferențelor reflectate în antroponimia și toponimia din scrierile lui Igor Bergler*/Преразглеждане на политическия пейзаж през призмата на връзките, отразени в антропонимията и топонимията на писанията на Игор Берглер от Йонуца Илиеш, *Corectitudine/incorectitudine în onomastica eminesciană*/Коректност/некоректност в имената в литературните творби на Михай Еминеску от Силвия Илуц, *Names in translation. The case of Stefano Benni's Margherita Dolcevita*/Имена в превод. Случаят с Маргарита Долчевита на Стефано Бени от Дениса-Александра Йонеску, *Actualizarea limbajului în*

*textele literare studiate la clasă, un demers dilematic*/Актуализиране на езика на литературните текстове, изучавани в класната стая от Симона Конради, *De la nume la destin. Considerații asupra unor antroponime literare din opera lui Rebreanu*/От името до съдбата. Разсъждения върху литературните антропоними в творчеството на Ребреану от Бианка-Даниела Копощук, *Brahmin meat, Fat Man, Katzelmacher, or the cases of cultural and social (in)sensitivity in video gaming*/Brahmin meat, Fat Man, Katzelmacher или случаите на културна и социална (не)чувствителност във видеоигрите от Олександра Кузменко, *Folk etymology from a cognitive perspective*/Народната етимология от когнитивна гледна точка от Каталин Ресеги, *(In)correctness in the conversion of Czech place names into Chinese*/(Не)коректност при преобразуването на чешки имена на места в китайски от Тереза Сламеникова, *Incorrect translation of proper names in covert translations by unqualified translators*/Неправилен превод на собствени имена при неофициални преводи от неквалифицирани преводачи от Мариан Слиз, *Names and sources in Shakespeare's Othello*/Имена и източници в „Отело” на Шекспир от Грант В. Смит, *Elemente antroponomastice în textele literare cuprinse în manualele clasei a IV-a*/Антропономастичните елементи в художествените текстове, включени в учебниците за 4. Клас от Тьонде-Емесе Шерца, *Simbolistica numelor și corespondența cu elementele biografice în romanul Maestrul și Margareta*/Символиката на имената и тяхното съответствие с биографични елементи в романа „Майстора и Маргарита” от Руксандра-Викторица Урса.

Както и предходните пет сборника, така и настоящото издание прави впечатление на образец за подбор на най-новите и актуални научни изследвания във всички дялове на ономастиката – от традиционните антропонимия и топонимия, през „по-младите” сред тях като теория на ономастичните изследвания, хрематонимия и др., до интердисциплинарни проучвания, преплитачи науката за онимите с педагогика, методика на езиковото обучение, история на изкуството, антропология, социология и т. н.

Изданието е налично на официалния сайт на конференцията ICONN 6 ([https://onomasticafelecan.ro/iconn6/iconn6\\_proceedings.php](https://onomasticafelecan.ro/iconn6/iconn6_proceedings.php)), като достъпът до него е отворен. Важно е също така да се подчертае, че първите четири сборника са вече включени в базата на Web of Science, а останалите два са в процес на рецензиране за включване в нея.

Гергана Петкова  
Ваня Иванова